



CHAPITRE 137

Loi concernant la municipalité scolaire
de la ville de Port-Alfred

[Sanctionnée le 31 janvier 1957]

CHAPTER 137

An Act respecting the school municipality
of the town of Port-Alfred

[Assented to, the 31st of January, 1957]

Préam-
bule.

ATTENDU que Les commissaires d'éco-
les pour la municipalité de la ville
de Port-Alfred, dans le comté de Chicou-
timi, ont, par leur pétition, représenté:

Que leur commission scolaire est régie
par la Loi de l'instruction publique;

Qu'il est dans l'intérêt de ladite muni-
cipalité scolaire qu'elle ait de plus amples
pouvoirs relativement aux instituteurs
pendant l'année scolaire; et

Qu'il y a lieu, vu les charges que le
président et les commissaires de ladite
commission scolaire ont à remplir et le
surcroît de travail qui en résulte de les
indemniser pour les frais de déplacement,
de représentation et autres dépenses en-
courues dans l'exercice de leur charge;

Attendu qu'il est à propos de faire droit
aux demandes contenues dans ladite
pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du
consentement du Conseil législatif et de
l'Assemblée législative de Québec, décrète
ce qui suit:

Change-
ments
autorisés.

1. Nonobstant les dispositions de l'ar-
ticle 233 de la Loi de l'instruction publi-
que, les commissaires auront la faculté
en tout temps durant l'année scolaire de
changer de fonctions pédagogiques, de
classe ou d'école, un instituteur ou une
institutrice, pourvu que son traitement
ne soit pas réduit.

Compen-
sation.

2. Les commissaires d'écoles pour la
municipalité de la ville de Port-Alfred,

WHEREAS The school commissioners Preamble
for the municipality of the town
of Port-Alfred, in the county of Chicou-
timi, have, by their petition, represented:

That their school board is governed by
the Education Act;

That it is in the interest of the said
school municipality that it be given more
ample powers with respect to teachers
during the school year; and

That it is advisable, in view of the
duties which the chairman, and the com-
missioners of the said school board have
to fulfil and the extra work thereby en-
tailed, to indemnify them for their travel-
ling, representation and other expenses
incurred in the discharge of their duties;

Whereas it is expedient to grant the
prayers contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice
and consent of the Legislative Council and
of the Legislative Assembly of Quebec,
enacts as follows:

1. Notwithstanding the provisions of Changes
author-
ized.
section 233 of the Education Act, the
commissioners shall have the right, at
any time during the school year, to trans-
fer any teacher to other pedagogic duties
or to another class or school provided his
or her salary be not reduced.

2. The school commissioners for the Compen-
sation.
municipality of the town of Port-Alfred,

dans le comté de Chicoutimi, sont autorisés à accorder et payer annuellement, comme compensation de frais de déplacement, de représentation et autres dépenses, une compensation n'excédant pas six cents dollars à chacun des commissaires, et une somme additionnelle de quatre cents dollars au président, à compter du premier décembre 1956, rétroactivement.

in the county of Chicoutimi, are authorized to grant and pay annually, by way of compensation for travelling, representation and other expenses, an indemnity not exceeding six hundred dollars to each of the commissioners, and an additional sum of four hundred dollars to the chairman, reckoning retroactively, from the first of December, 1956.

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

3. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.